

Distr.: General  
7 August 2014  
Arabic  
Original: English

الجمعية العامة



الدورة التاسعة والستون  
البند ١٢٣ من جدول الأعمال المؤقت\*\*  
تعدد اللغات

تعدد اللغات

تقرير الأمين العام

موجز

يقدم هذا التقرير عملاً بقرار الجمعية العامة ٦٧/٢٩٢، الذي طلبت فيه الجمعية إلى الأمين العام أن يقدم إليها، في دورتها التاسعة والستين، تقريراً شاملاً عن التنفيذ الكامل لقراراتها المتعلقة بتعدد اللغات. ويورد التقرير معلومات مستكملة عن المبادرات المضطلع بها لتعزيز تعدد اللغات في سائر الأنشطة المختلفة للأمانة العامة منذ تقديم التقرير السابق عن هذا الموضوع (A/67/311) في عام ٢٠١٢.

\* أعيد إصدارها لأسباب فنية في ٨ حزيران/يونيه ٢٠١٥.

\*\* A/69/150



الرجاء إعادة استعمال الورق

090615 090615 14-58911 (A)



## أولا - مقدمة

١ - يقدم هذا التقرير عملاً بقرار الجمعية العامة ٢٩٢/٦٧، الذي طلبت فيه الجمعية إلى الأمين العام أن يقدم إليها، في دورتها التاسعة والستين، تقريراً شاملاً عن التنفيذ الكامل لقراراتها المتعلقة بتعدد اللغات. ويورد التقرير معلومات مستكملة عن المبادرات المضطلع بها لتعزيز تعدد اللغات في سائر أنشطة الأمانة العامة منذ تقديم التقرير السابق عن هذا الموضوع (A/67/311) في عام ٢٠١٢.

## ثانياً - تعدد اللغات في الأمم المتحدة

## ألف - تنسيق تعدد اللغات

٢ - استجابة لطلب الجمعية العامة في قرارها ٢٦٦/٦١، عين الأمين العام في ٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٨ وكيل الأمين العام للاتصالات والإعلام منسقا لمسائل تعدد اللغات. وأشرف المنسق على وضع هذا التقرير، الذي أعد بمداخلات من شبكة غير رسمية من مراكز التنسيق في سائر أنحاء الأمانة العامة.

٣ - ويسلط هذا التقرير الضوء على الأنشطة المضطلع بها في مختلف إدارات ومكاتب الأمانة العامة بغية تعزيز تعدد اللغات والأمثلة ليست حصرية، وإنما تقدم نظرة عامة عن الإجراءات المتخذة بشأن أهم أبعاد تعدد اللغات، فضلا عن التحديات التي تواجه في هذا الصدد. والتناوب على أداء دور منسق تعدد اللغات بين المكاتب الرئيسية يمكن أن يكون مفيداً، إذ يمكنه جلب وجهات نظر مختلفة تؤثر في كيفية استخدام دور المنسق في تعزيز تعدد اللغات وتبيان النواحي العملية لتنفيذ مبدأ له آثار بعيدة المدى بالنسبة للمنظمة.

## باء - إدارة الموارد البشرية

٤ - أسهم تنوع الأفراد العاملين في الأمم المتحدة في حد ذاته في تعزيز تعدد اللغات. ويساعد تعدد اللغات بين الموظفين على تعزيز التفاهم والحوار والوحدة والتسامح المتبادل على الصعيد الدولي في بيئة متنوعة.

## ١ - التدريب

٥ - تواصل توسيع نطاق موارد وخدمات برامج اللغات والتواصل المخصصة للموظفين. وفي عام ٢٠١٣، جُربت أداة لتعلم اللغات على شبكة الإنترنت للموظفين في مراكز العمل التي لا يمكنهم فيها الحصول على تدريب في اللغات. وحتى نيسان/

أبريل ٢٠١٤، كان ١٠٠٠ موظف قد استخدموا هذه الأداة التي يتحكم الدارسون في وتيرتها. وفي عام ٢٠١٤، استهلّت وظيفة جديدة للخدمات الاستشارية لدعم الاحتياجات في مجال تعلم اللغات في الميدان. وسوف تمكن الأداة البعثات الميدانية من طلب تدريب متخصص في اللغات للمساعدة في تلبية الاحتياجات الخاصة بالبعثة. وإضافة إلى ذلك، أنشئ نظام جديد لاختبار اللغات على شبكة الإنترنت في المقر، سينشر تدريجياً في مراكز العمل الأخرى في الأمانة العامة.

٦ - ومنذ أيلول/سبتمبر ٢٠١٢، تمت في المقر معالجة ما مجموعه ٦٥٨ ٥ طلب تسجيل في ٦٨٨ دورة لتعليم اللغات، تراوحت بين فصول عادية لتعليم اللغات مصنفة حسب مستويات الكفاءة وفصول تركز على مهارات معينة.

## ٢ - استقدام الموظفين

٧ - تنشر جميع مواد بوابة الوظائف في الأمم المتحدة باللغتين الإنكليزية والفرنسية. وتنشر إعلانات الوظائف الشاغرة في الأمانة العامة بلغتي العمل، شأنها شأن التعليمات وسائر الأدوات الأخرى الرامية إلى تيسير تقديم الطلبات من جانب المرشحين المحتملين. وتتوافر المعلومات المتعلقة بسياسات استقدام الموظفين في الموقع الشبكي للمنظمة باللغات الرسمية الست. وفضلاً عن ذلك، فأن مكتب إدارة الموارد البشرية يقيم بوابة جديدة للموارد البشرية باللغتين الإنكليزية والفرنسية سيبدأ تنفيذها في عام ٢٠١٤، وستوحد المعلومات المتعلقة بالموارد البشرية من مواقع شبكية مختلفة عديدة وستكون متاحة للمستخدمين الخارجيين والداخليين.

## ٣ - أنشطة الاتصال

٨ - شددت أنشطة الاتصال في مجال الموارد البشرية على أهمية تعدد اللغات، مع تركيز بعثات الاتصال على المناطق والبلدان والجامعات التي تجتذب أفراداً متعددي اللغات. وفي ٢٠١٣ و ٢٠١٤، تم إيفاد بعثات إلى إسبانيا، والبرازيل، وبربادوس، والبرتغال، وبولندا، وترينيداد وتوباغو، وجامايكا، والجمهورية التشيكية، وجمهورية كوريا، والصين، وعمان، وكندا، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، ومنغوليا، والنرويج، والولايات المتحدة الأمريكية، واليابان، ومن المقرر إيفاد مزيد من البعثات. ونشر مكتب إدارة الموارد البشرية إعلانات في وسائل الإعلام، بما فيها الصحف الصادرة باللغة الفرنسية، وذلك لتشجيع مقدمي الطلبات ذوي المهارات اللغوية المتعددة. ويعلن أيضاً عن الوظائف في الأمانة العامة على المواقع الشبكية المتعددة اللغات ووسائل التواصل الاجتماعي، من قبيل Facebook

و LinkedIn و Sina Weibo. وتم كذلك إعداد ونشر فقرات إذاعية بجميع اللغات الرسمية للإعلان عن برنامج الفنين الشباب، الذي يركز على المهارات اللغوية في عملية الاختيار التي يجريها. وأصدر المكتب أيضا شريط فيديو ترويجي عنوانه "نساء الأمم المتحدة يحدثن تغييرا إلى الأفضل". بجميع اللغات الرسمية الست لاحتذاب مزيد من مقدمي الطلبات من النساء لشغل وظائف في سائر أنحاء الأمانة العامة.

#### ٤ - أوموجا

٩ - أوموجا هي مشروع تخطيط الموارد في المؤسسة الذي يستهدف تيسير توحيد المعلومات بين جميع مهام العمل في الأمانة العامة ككل. وبحلول عام ٢٠١٦، ستكون الأمانة العامة قد انتقلت إلى نظام أوموجا بصفته نظامها الإداري المركزي. وفي حين أن نظام أوموجا نفسه سيعمل باللغة الإنكليزية، فقد استهلكت نسخة فرنسية لموقعه الشبكي في كانون الثاني/يناير ٢٠١٤. ويجري حاليا إعداد نسخة عربية، توضع بالتعاون مع إدارة شؤون الإعلام.

#### ٥ - المخطط العام لتجديد مباني المقر

١٠ - في إطار المخطط العام لتجديد مباني المقر، فإن تركيب نظام الكونغرس الميكروفوني الجديد [يبدو أن الكونغرس Congress هو الشركة المزودة] للمؤتمرات والترجمة الشفوية الفورية في مبنى الجمعية العامة في عام ٢٠١٤ سيكمل نشر التكنولوجيا الرقمية التي تمكن من توفير خدمات لغوية عالية الجودة إلى المندوبين وغيرهم من المشاركين في المؤتمرات في المقر. وستركب تكنولوجيات أخرى كجزء من المخطط العام لتجديد مباني المقر تتعلق بتخزين الملفات الرقمية السمعية والبصرية وإدارتها وبنائها. وستسهم هذه التكنولوجيات أيضا، متى بدأ تشغيلها، في النهوض بتعدد اللغات. وعلاوة على ذلك، فإن لغتي العمل في الأمانة العامة هما اللغتان المستخدمتان في اللافتات الدائمة المركبة في الأماكن العامة في مباني المقر وفي النظام الجديد للإعلان الآلي في المصاعد.

#### ٦ - تكنولوجيا المعلومات والاتصالات

١١ - في عام ٢٠١٣، أجرى مكتب تكنولوجيا المعلومات والاتصالات استعراضا تقنيا للمواقع الشبكية للأمم المتحدة وجد أن المواقع التي تشغلها أجزاء مختلفة من الأمانة العامة مجزأة وغير متساوقة فيما يتعلق بالمعايير التقنية والأمن وتوفير المحتوى باللغات الرسمية الست.

١٢ - ونظرا إلى أن الأمانة العامة تتطلب حلا شاملا لاستحداث تكنولوجيايات الإنترنت واستضافتها، فإن المكتب يعمل على وضع تكنولوجيايات وإجراءات موحدة يمكن استخدامها لتصميم ونشر مواقع شبكية على وجه السرعة مع نظام لإدارة محتوى المواقع الشبكية يدعم بصورة كاملة تعدد اللغات وعمليات سير الترجمة التي تستخدمها الإدارات.

١٣ - وفي المستقبل، يعتزم مكتب تكنولوجيا المعلومات والاتصالات أن يدعو أصحاب المواقع الشبكية إلى استعراض مواقعهم وتأييد نقل المحتوى المناسب والمستحدث إلى موقع شبكي يسهل الحفاظ عليه ورصده، فيزيد بذلك من القدرة على إدارة محتوى شبكي متعدد اللغات.

## جيم - إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات

### ١ - خدمات المؤتمرات

١٤ - تؤدي إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات دورا هاما في ضمان تعدد اللغات المقرر في العمليات الحكومية الدولية في المنظمة حيث يكرس موظفوها عامة جهودهم لتوفير طائفة عريضة من الخدمات اللغوية وخدمات المؤتمرات، بما في ذلك خدمات الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية وما يتصل بها من خدمات، باللغات الرسمية الست (بالإضافة إلى الترجمة التحريرية باللغة الألمانية في حالات مختارة).

### ٢ - الوثائق الرسمية

١٥ - فيما يتعلق بتوفير وثائق الهيئات التداولية للهيئات الحكومية الدولية، ظلت الإدارة تمثل امثالا صارما لقاعدة التوزيع المتزامن، الذي تعتمد فيه على المترجمين التحريريين، والمترجمين الشفويين، ومدوني المحاضر الحرفية، وأخصائيي المصطلحات، والمحررين، ومساعدتي شؤون المراجع، ومدوني المحاضر الموجزة، ومجهزي النسخ للطباعة، ومصححي التجارب المطبعية، ومجهزي النصوص، وموظفي طبع الوثائق وتوزيعها المقيمين في نيويورك وجنيف وفيينا ونيروبي.

### ٣ - الاتصال وتخطيط تعاقب الموظفين

١٦ - تعتمد الإدارة، من أجل الحفاظ على إمكانية الحصول بسهولة على كل الخدمات التي تقدمها وتعزيز جودتها وحسن توقيتها، على مجموعة كبيرة جدا من الموظفين الداخليين والمهنيين اللغويين الخارجيين الذين يستخدمون اللغات الرسمية الست فضلا عن اللغة الألمانية. وتجري الامتحانات اللغوية التنافسية الدولية حسب الحاجة لاستقدام الموظفين الناطقين

باللغات العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والإسبانية والروسية لإبقاء القدرة اللغوية على المستويات المطلوبة.

١٧ - واتبعت الإدارة بنشاط تخطيط تعاقب الموظفين عن طريق برنامجها للتواصل مع الجامعات الذي يقدم موظفوها بموجبه، دون مقابل، المساعدة والرصد والتدريب في مجال التعليم إلى الطلبة في ٢٢ جامعة في أفريقيا وآسيا وأوروبا والأمريكتين.

١٨ - وتتعهد الإدارة عددا من المواقع على الإنترنت باللغات العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية والألمانية. وإضافة إلى ذلك، فإن لديها سبعة مواقع شبكية مخصصة للغة الإنكليزية تقدم معلومات عن الاجتماعات، وخدمات الاشتراك الإلكتروني، و”يومية الأمم المتحدة”، ولجنة المؤتمرات، وجدول المؤتمرات، ودائرة المراسم والاتصال، والتواصل باللغات.

دال - المكاتب والإدارات المعنية بحفظ السلام، والأمن، والشؤون السياسية، والشؤون القانونية

١ - إدارة عمليات حفظ السلام

١٩ - تعمل ست من عمليات حفظ السلام الست عشرة وبعثة سياسية خاصة تقودها إدارة عمليات حفظ السلام في بلدان ومناطق ناطقة بالفرنسية، وهي جمهورية أفريقيا الوسطى، وجمهورية الكونغو الديمقراطية، والصحراء الغربية، وكوت ديفوار، ومالي، وهاييتي. وفي عام ٢٠١٣، كان ٤٥ في المائة من جميع حفظة السلام النظاميين يعملون في هذه المواقع. وسعياً إلى زيادة استقدام موظفين ناطقين بالفرنسية للخدمة في بلدان مضيضة ناطقة بالفرنسية، تعمل الإدارة على نحو وثيق مع شركاء من قبيل المنظمة الدولية للبلدان الناطقة بالفرنسية وقد وسعت الإدارة قاعدة البلدان الناطقة بالفرنسية المساهمة بقوات شرطة، ونظمت حلقتي عمل في بوركينا فاسو في عام ٢٠١٢ والمغرب في عام ٢٠١٣ لمساعدة الدول الأعضاء في زيادة مشاركتها في عمليات حفظ السلام.

٢٠ - وتواصل الإدارة أيضاً ترجمة مواد توجيهية وتدريبية ومتعلقة بالسياسات العامة من اللغة الإنكليزية إلى لغات الأمم المتحدة الأخرى. وعلى سبيل المثال، يجري حالياً ترجمة المنشور البارز ”دليل الأمم المتحدة لكتاب المشاة“ إلى اللغة الفرنسية. كما أن معظم الدورات التدريبية لعملية الأمم المتحدة في كوت ديفوار متاحة باللغتين الإنكليزية والفرنسية.

٢١ - وفضلاً عن ذلك، ما برحت بعثات حفظ السلام تضطلع بالجهود الرامية إلى تعزيز تعدد اللغات والتوعية الإعلامية بعدة لغات. وتبث إذاعة أو كايي، التابعة لبعثة منظمة الأمم

المتحدة لتحقيق الاستقرار في جمهورية الكونغو الديمقراطية، إذاعاتها بخمس لغات، بما فيها اللغات الوطنية الأربع للبلد. وتقوم بعثة الأمم المتحدة في ليبيريا بحملات إعلامية، عن طريق رواة الأخبار المذيعين والتقليديين، باللغة الإنكليزية الليبرية وأكثر من ١٠ لغات محلية، لكفالة أقصى تغطية ممكنة. وتبث إذاعة بعثة الأمم المتحدة في ليبيريا إذاعاتها أيضا باللغة الفرنسية كي تصل إلى اللاجئين الإيفواريين المقيمين في ليبيريا. وفي كوت ديفوار المجاورة، تنظر إذاعة عملية الأمم المتحدة في كوت ديفوار على موجة التضمين الترددي في إمكانية بث إذاعاتها بخمس لغات محلية في الفترة التي تسبق الانتخابات في عام ٢٠١٥، وتصدر بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى أفغانستان وثائق إعلامية، بما فيها ما تصدره في موقعها على الإنترنت، باللغتين الوطنيتين الأفغانيتين، الداري والباشتو، كما تبث برامج إذاعية باللغة الدارية والباشتو والإنكليزية.

٢٢ - وتعد إدارة عمليات حفظ السلام محتوى موقع الأمم المتحدة الشبكي لحفظ السلام. وتجري ترجمة ما يقرب من كل المعلومات المتاحة على الموقع، بمساعدة إدارة شؤون الإعلام، من اللغة الإنكليزية إلى اللغات الرسمية الخمس الأخرى، وتتعهد أربع عشرة من بعثات حفظ السلام الست عشرة مواقعها الشبكية المحلية الخاصة. وستة من هذه المواقع ثنائية اللغة: الإنكليزية/الفرنسية أو الإنكليزية/العربية.

## ٢ - إدارة الشؤون السياسية

٢٣ - نظرا للمسؤوليات العالمية التي تقع على إدارة الشؤون السياسية في مجال حفظ السلام والدبلوماسية الوقائية، فإن تعزيز تعدد اللغات، سواء في المقر أو في الميدان، يكتسي أهمية أساسية في اضطلاعها بولايتها.

٢٤ - وتتيح الكفاءة في اللغات الرسمية، وكذلك في اللغات غير الرسمية، للموظفين المسؤولين عن أقسام معينة في الإدارة متابعة التطورات السياسية في مناطق رئيسية في العالم. وتؤدي البعثات السياسية ومكاتب بناء السلام العاملة تحت إشراف إدارة الشؤون السياسية في أفريقيا وآسيا والشرق الأوسط أعمالها باللغات الرسمية وغير الرسمية وفقا لما تفضيه بيئة كل بلد. وعلى سبيل المثال، تقدم بعثة الأمم المتحدة للمساعدة في الصومال بالاتصال باللغة الصومالية، في حين ينتج مكتب الأمم المتحدة في بوروندي مواد إعلامية باللغتين الفرنسية والكيرونندية، بينما يستخدم مكتب الأمم المتحدة المتكامل لبناء السلام في غينيا - بيساو اللغات الإنكليزية والفرنسية والبرتغالية في الاجتماعات والوثائق. وعلاوة على ذلك، كان للإدارة دور فعال في إنتاج مواد الدعوة بلغة سانغو، اللغة الوطنية لجمهورية أفريقيا الوسطى، في محاولة للمساعدة على إخماد العنف.

٢٥ - وتقدم قائمة الوساطة لدى الإدارة والفريق الاحتياطي لخبراء الوساطة أمثلة أخرى على جهود المنظمة في تشجيع تعدد اللغات. وينطق خمسة من الأعضاء الثمانية في الفريق الاحتياطي ومعظم الخبراء العاملين الـ ١٩٤ المدرجين في قائمة الوساطة بلغتين أو أكثر. وبالإضافة على لغات الأمم المتحدة الرسمية الست، تتاح الخدمات في قائمة الوساطة بـ ٥٥ لغة أخرى.

٢٦ - وقد أعيد إطلاق "موقع الأمم المتحدة صانعة السلام"، ويتضمن قاعدة بيانات للأخصائيين في صنع السلام، تحتوي على ما يزيد على ٧٥٠ من اتفاقات السلام والمواد ذات الصلة، يمكن الاطلاع على كثير منها باللغة الأصلية وكذلك بلغات الأمم المتحدة الرسمية الست. وترد وثيقتان من الوثائق الرسمية الخمس لتوجيهات الأمم المتحدة المتعلقة بالوساطة بعدة لغات: وهما "توجيهات الأمم المتحدة من أجل الوساطة الفعالة"، وهي متاحة بجميع اللغات الرسمية الست وكذلك باللغات التركية والسلوفينية والفنلندية، و"دليل الأمم المتحدة للوسطاء: التصدي للعنف الجنسي المرتبط بالتراعات في اتفاقات وقف إطلاق النار واتفاقات السلام"، وهو متاح بجميع لغات الأمم المتحدة الرسمية الست.

٢٧ - وتواصل إدارة شؤون الإعلام، في إطار المسؤوليات المنوطة بها لدعم مجلس الأمن، نشر "مرجع ممارسات مجلس الأمن" باللغات الرسمية الست كلها. وفي عام ٢٠١٢، أطلقت الإدارة موقعا شبكيا محسنا بجميع اللغات الرسمية الست، فضلا عن موقع للمجلس أعيد تجديده. وتعمل الإدارة أيضا على إنشاء مواقع شبكية للهيئات الفرعية للمجلس باللغات الرسمية الست.

### ٣ - المكتب المعني بمنع الإبادة الجماعية والمسؤولية عن توفير الحماية

٢٨ - يتعهد المكتب المعني بمنع الإبادة الجماعية والمسؤولية عن توفير الحماية موقعا على شبكة الإنترنت يستكمل بصورة منتظمة جميع الأقسام الرئيسية في اللغات الرسمية الست. وتُترجم، حسب الحاجة، الوثائق الداعمة مثل البيانات الصحفية وورقات السياسة العامة، وغيرها من الوثائق المعدة لمناسبات محددة، مع تلقي الدعم من الشركاء في المناسبة.

٢٩ - ويواصل المكتب الاتصال بالدول الأعضاء والمنظمات الإقليمية ودون الإقليمية باللغات المحلية. وعلى سبيل المثال، قدم المكتب التدريب باللغة الإسبانية إلى الأرجنتين وأوروغواي وباراغواي وكوستاريكا والمكسيك. وفي نيسان/أبريل ٢٠١٤، نظم المكتب حلقة عمل تدريبية لمنظمات المجتمع المدني السورية في تركيا باللغة العربية، وقدم الوثائق والعروض أيضا باللغة العربية.

## ٤ - مكتب شؤون نزع السلاح

٣٠ - ينظم مكتب شؤون نزع السلاح برامج ومناسبات خاصة في مجال نزع السلاح بجميع اللغات الرسمية الست وبلغات غير رسمية، ويصدر منشورات مثل "حولية الأمم المتحدة لنزع السلاح" ويتعهد قواعد بيانات لمجالات متخصصة.

٣١ - ودعما لقرار مجلس الأمن ١٥٤٠ (٢٠٠٤) الرامي إلى منع جهات غير تابعة للدول من احتياز أسلحة الدمار الشامل، نظم مكتب شؤون نزع السلاح ثلاث حلقات دراسية في عام ٢٠١٤ لتشجيع ٢٢ بلدا، كثير منها في أفريقيا، لم تقدم بعد إلى لجنة مجلس الأمن المنشأة عملا بالقرار ١٥٤٠ (٢٠٠٤) تقديرا عن جهودها للائتمثال لهذا القرار. ومنذ عام ٢٠١٢، نشر المكتب، بالتعاون مع مركز التجارة والأمن الدوليين التابع لجامعة جورجيا في الولايات المتحدة، "بوصلة القرار ١٥٤٠"، وهي مجلة تتضمن مقالات عن الإجراءات المتخذة لتنفيذ القرار. وقد نشرت بعض المقالات عن المسائل في المجلة باللغات العربية والصينية والفرنسية، فضلا عن اللغة الإنكليزية. وقد عرض اتحاد المصارف العربية ترجمة "بوصلة القرار ١٥٤٠" إلى اللغة العربية دون مقابل.

٣٢ - ويعد منشور "نزع السلاح: دليل أساسي" من أكثر منشورات مكتب شؤون نزع السلاح شعبية، ويصدر بالتعاون مع لجنة المنظمات غير الحكومية المعنية بنزع السلاح والسلام والأمن. وقد نشر "الدليل" في البداية باللغة الإنكليزية، ثم ترجم بعد ذلك إلى اللغات الرسمية الأخرى ونُشر إلكترونيا. ويرمي المنشور إلى توعية وتثقيف الجمهور وتوليد دعم شعبي لأهمية العمل المتعدد الأطراف في مجال الحد من التسليح ونزع السلاح وتفهمه.

٣٣ - وسعيا إلى مواصلة تيسير الاتصال فيما بين المشتركين في الاجتماعات المتعددة الأطراف والمتعددة اللغات التي يخدمها مكتب شؤون نزع السلاح، اضطلع فرع المكتب في جنيف بعملية مع الدوائر ذات الصلة في مكتب الأمم المتحدة في جنيف لتوحيد المصطلحات المستخدمة في مؤتمر نزع السلاح، بما فيها المصطلحات المستخدمة في محاضره الحرفية. وعلاوة على ذلك، يواصل المكتب تقديم المساعدة الفنية والتحريرية والتقنية إلى الدول الأطراف في معاهدات نزع السلاح في أكثر عدد ممكن من اللغات الرسمية.

## ٥ - مكتب دعم بناء السلام

٣٤ - واصل مكتب دعم بناء السلام جهوده لتعزيز تعدد اللغات في دعمه لعمل لجنة بناء السلام وإدارة صندوق بناء السلام. ووضع المكتب المبادئ التوجيهية المتعلقة بمشاركة الشباب في بناء السلام مع المنظمة غير الحكومية "البحث عن أرضية مشتركة"، عن طريق

الفريق العامل الفرعي المعني بمشاركة الشباب في بناء السلام، التابع لشبكة النهوض بالشباب المشتركة بين وكالات الأمم المتحدة. وقد ترجمت هذه المبادئ التوجيهية إلى اللغات الإسبانية والروسية والعربية والفرنسية.

٣٥ - وواصل مكتب دعم بناء السلام العمل مع إدارة شؤون الإعلام على ترجمة محتوى موقعه الإلكتروني والموقع الإلكتروني للجنة بناء السلام إلى اللغات الرسمية الأخرى. وفي إطار جهوده لإيجاد حلول لا تترتب عليها تكاليف لتقديم المحتوى لجميع اللغات الرسمية، يعتمد المكتب عادة على نصوص من وثائق الأمم المتحدة الرسمية ذات الصلة تكون قد صدرت بالفعل باللغات الرسمية الست.

#### ٦ - مكتب الممثل الخاص للأمين العام المعني بالعنف الجنسي في حالات النزاع

٣٦ - أطلق مكتب الممثل الخاص للأمين العام المعني بالعنف الجنسي في حالات النزاع موقعه الرسمي على شبكة الإنترنت في عام ٢٠١٣ باللغات الرسمية الست. ويقوم المكتب أيضا بتجميع التقارير السنوية للأمين العام المتعلقة بالعنف الجنسي في حالات النزاع، التي يمكن الاطلاع عليها بجميع اللغات الرسمية. ونشر فريق الخبراء المعني بسيادة القانون والعنف الجنسي في حالات النزاع تقريره السنوي في عام ٢٠١٣ باللغات الإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية.

٣٧ - ويقوم المكتب، من أجل تعزيز الدعوة وزيادة التوعية بشأن مسألة العنف الجنسي في حالات النزاع، بإصدار نشرات صحفية ومقالات رأي باللغتين الإنكليزية والفرنسية، وأحياناً باللغة الإسبانية. وتشكل صياغة محتوى وسائط الإعلام الاجتماعية بلغات متعددة مهمة شاقة للغاية وتستغرق وقتاً طويلاً. وفضلاً عن ذلك، فإن اللغات التي يمكن أن تكون أكثر اللغات فعالية فيما يتعلق بأنشطة التوعية التي يقوم بها المكتب، وهما اللينغالية والسواحيلية، ليست من اللغات الرسمية للأمم المتحدة، وليس لدى المكتب الخبرة الداخلية التي تمكنه من الوصول إلى الجمهور المستهدف الذي تعد هاتان اللغتان لغتيه الأساسيتين.

#### ٧ - مكتب الشؤون القانونية

٣٨ - يصدر مكتب الشؤون القانونية منشورات مكرسة لتطوير القانون الدولي مثل "الحولية القانونية للأمم المتحدة"، و"موجزات الأحكام والفتاوى والأوامر الصادرة عن محكمة العدل الدولية"، و"الصكوك الدولية المتصلة بمنع الإرهاب الدولي وقمعه"، و"أعمال لجنة القانون الدولي". وتتوافر هذه المنشورات كلها باللغات الرسمية الست، وترجم منشورات أخرى إلى عدة لغات مختلفة.

٣٩ - ويستضيف مكتب الشؤون القانونية أيضا المكتبة السمعية البصرية للقانون الدولي، التي تتضمن مجموعة دائمة من المحاضرات المسجلة من مختلف المناطق والنظم القانونية باللغات الرسمية. وتُفرغ هذه المحاضرات وتُترجم لأقصى قدر ممكن وفقا للموارد المتاحة. وتُنشر المحفوظات التاريخية للمكتبة السمعية البصرية مذكرات تمهيدية وإجرائية لها قيمتها التاريخية بجميع اللغات الرسمية. وتُقدّم المواد القانونية السمعية البصرية بجميع اللغات الرسمية، حسب توافرها.

٤٠ - وواصلت شعبة شؤون المحيطات وقانون البحار، متصرفة بصفتها أمانة اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار، نشر منشورها السنوي المعنون "قانون البحار: بيلوغرافيا مختارة"، الذي يتضمن استشهادات بالإنكليزية والفرنسية والإسبانية. وتُنشر الشعبة أيضا "نشرة قانون البحار" كل أربعة أشهر بالإنكليزية والفرنسية والإسبانية.

٤١ - وتتعهد شعبة القانون التجاري الدولي التابعة لمكتب الشؤون القانونية، متصرفة بصفتها أمانة لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي، الموقع الإلكتروني للجنة باللغات الرسمية الست، وتقدم موجزات بالسوابق القضائية من سائر أنحاء العالم.

هاء - مكاتب المساعدات الإنسانية، وحقوق الإنسان، والمكاتب الاقتصادية والاجتماعية

١ - مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية

٤٢ - خلال الفترة المشمولة بالتقرير، أحرز مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية تقدما في إتاحة منتجاته الإعلامية بجميع اللغات الرسمية في أكثر من ٥٠ بلدا. ويتوافر التقرير الرئيسي للمكتب المعنون "هذا هو مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية"، بجميع اللغات الرسمية. وتتوافر وثيقة التخطيط والميزانية الرئيسية للمكتب في عامي ٢٠١٢ و ٢٠١٣ بالإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. وتصدر المواد الإعلامية، بما فيها الخاصة باليوم العالمي للعمل الإنساني (١٩ آب/أغسطس)، بلغات متعددة، وتصدر حسب المتطلبات الإقليمية بالإسبانية أو الإنكليزية أو العربية أو الفرنسية وترجم إلى لغات أخرى، عند الاقتضاء. وتكاد جميع نشرات المكتب المعنونة "في رسالة" أن تتوافر بالإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. وفي الأرض الفلسطينية المحتلة، يترجم المكتب جزءا كبيرا من محتواه إلى العربية والعربية. وتتوافر المبادئ التوجيهية المتعلقة بالتنسيق في الأعمال الإنسانية بين المدنيين والعسكريين واستخدام أصول الدفاع العسكري والمدني التي أعدها المكتب بجميع اللغات الرسمية في موقعه على الإنترنت.

٤٣ - وفي حين يتوافر الموقع الإلكتروني للمكتب بالإنكليزية، فإنه يتضمن محتويات بلغات أخرى. وتتوافر منابر شبكية ميدانية بالفرنسية في تشاد وجمهورية أفريقيا الوسطى وكوت ديفوار ومالي والنيجر وفي المكتب الإقليمي لغرب ووسط أفريقيا. وفي أيار/مايو وحزيران/يونيه ٢٠١٤، أطلق المكتب أولى مواقعه الصغيرة التفاعلية للتوعية بالأزمة الإنسانية في جمهورية أفريقيا الوسطى ولتوليد الاهتمام بالتقرير المعنون "إنقاذ الأرواح اليوم وغدا: إدارة مخاطر الأزمات الإنسانية"، الذي نشر بالإنكليزية والفرنسية. وفي أيار/مايو ٢٠١٤، افتتح المكتب حسابه على موقع "تويتر" باللغة الفرنسية. وقد أنشأ وجودا له باللغة العربية في "فيسبوك" Facebook كما أن له وجود بالعربية لحساب في "تويتر" من المقرر افتتاحه. ويدير المكتب أيضا موقعين إلكترونيين مشهورين يدعمان مجتمع الأنشطة الإنسانية. وتتوافر لموقع شبكة الإغاثة Relief Web منابر بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية، ويتضمن وثائق بالعربية أيضا. ويقدم موقع الشبكات الإقليمية المتكاملة للمعلومات أنباء وتحليلات متعلقة بالشؤون الإنسانية على الإنترنت، وينشر تقارير لما يزيد على مليون قارئ على الإنترنت بالإنكليزية والعربية والفرنسية.

## ٢ - مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان

٤٤ - حتى حزيران/يونيه ٢٠١٤، كانت مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان قد جمعت رقما قياسيا لترجمات الإعلان العالمي لحقوق الإنسان بلغ ٤٣٧، وهي زيادة كبيرة عن الـ ٣٨٤ ترجمة التي أفادت بها التقارير في عام ٢٠١٢. ويمكن الاطلاع على الترجمات في الصفحة المخصصة لذلك في الموقع الشبكي لمفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان.

٤٥ - وفي الفترة بين تموز/يوليه ٢٠١٢ وحزيران/يونيه ٢٠١٤، أصدرت المفوضية وترجمت ٣٣ عنوانا جديدا، كانت أغلبيتها بالإنكليزية في حين كان بعضها بجميع اللغات الرسمية. ويمكن الاطلاع على وثيقة التخطيط الرئيسية للمفوضية، "خطة إدارة مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان ٢٠١٤-٢٠١٧: العمل من أجل حقوقك"، بالإنكليزية مع موجزات بجميع اللغات الرسمية الست. وقد ترجم المكتب الإقليمي لأمريكا الوسطى التابع للمفوضية إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق السكان الأصليين إلى أمبيرا وغونا ونغاي وونان.

٤٦ - وعلى الرغم من أن معظم الدورات التدريبية على بناء القدرات وحقوق الإنسان وجلسات الإحاطة العامة في مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان تعقد باللغة الإنكليزية، فإن الجهود تُبذل لتنويع اللغات التي تقدم بها هذه الدورات والجلسات. وبالإضافة إلى التدريب بجميع اللغات الرسمية. فقد أتاحت للمفوضية الفرصة لاستخدام اللغات البورمية

والمالوية والتاغالوغية والتايلندية فيما يتعلق برابطة أمم جنوب شرق آسيا؛ واللغات الرسمية لنيبال (غورتغ، وليمبو والنيبالية)؛ ولغات السكان الأصليين في جمهورية الكونغو الديمقراطية؛ واللغتين المقدونية والبرتغالية.

٤٧ - وتواصل المفوضية إصدار مواد متعلقة بحملات إعلامية، بما في ذلك تصميم شعارات خاصة، بجميع اللغات الست، بالإضافة إلى مواد سمعية وبصرية مثل الأفلام الوثائقية والمواد الإخبارية وتقارير تناول اهتمامات إنسانية، وشرائط الفيديو التدريبية والتعليمية بعدة لغات. ومثال ذلك أن قسم حقوق الإنسان في بعثة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في هايتي ترجم ١٤ صحيفة وقائع عن الحماية وحالات الطوارئ إلى لغة الكريول الهايتية؛ وفي تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢، أطلق المستشار لشؤون حقوق الإنسان في باراغواي مواد حملة بالإسبانية والغورانية؛ وفي عام ٢٠١٣، صدر كتيب عن إجراءات الشكاوى للمجني عليهم في انتهاكات حقوق الإنسان بجميع اللغات الرسمية الست. وصدرت تقارير لمجلس حقوق الإنسان، بما فيها تقارير آلية الاستعراض الدوري الشامل التابعة له، بجميع اللغات الرسمية الست.

٤٨ - والمفوضية ملتزمة بجعل الاطلاع على موقعها الشبكي الرئيسي متاحا بصفة كاملة باللغات الرسمية الست. والمحتوى الكامل متاح بالإنكليزية، ويمكن الاطلاع على جزء من المحتوى باللغات الرسمية الباقية. واستجابة للطلب المتزايد على المعلومات المتعلقة بحقوق الإنسان باللغة العربية، بدأ تشغيل الموقع الشبكي باللغة العربية للمفوضية يوم حقوق الإنسان (١٠ كانون الأول/ديسمبر) عام ٢٠١٢. وفي كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣، كان الموقع قد تلقى ما يزيد على ٣,٨ ملايين زيارة لصفحاته.

٤٩ - وفي الفترة من حزيران/يونيه ٢٠١٢ إلى أيار/مايو ٢٠١٤، أصدرت مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان ٢٤ نشرة إخبارية بـ ٢٤ لغة. وتسعى المفوضية إلى استهداف الجماهير المحلية، بلغات من بينها الكورية واليابانية، لتسليط الأضواء على أنشطة لجنة التحقيق المعنية بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وبالعربية لأنشطة لجنة التحقيق الدولية المستقلة المعنية بالجمهورية العربية السورية.

٥٠ - وقد سعت المفوضية إلى إشراك مستخدمي منابر وسائط الإعلام الاجتماعية على الصعيد العالمي، باستخدام لغاتهم. وفي الوقت الذي تستخدم فيه لغات الأمم المتحدة الرسمية الست للحملات الرئيسية لوسائط الإعلام الاجتماعية بفضل تعاونها مع إدارة شؤون الإعلام، فإنها تواجه قيودا في الموارد تعوق مواصلة هذه الجهود المتعددة اللغات في الأنشطة الإعلامية لوسائط إعلامها الاجتماعية. ولذلك غالبا ما تستخدم المفوضية لهذا الغرض اللغة

الإنكليزية؛ وتستخدم العربية حين يعني الموضوع البلدان العربية؛ والإسبانية والصينية والفرنسية على أساس كل حالة على حدة.

### ٣ - إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية

٥١ - لا يزال معظم محتوى الموقع الشبكي لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية متاحا بجميع اللغات الرسمية. ومنذ عام ٢٠١٢، تمت ترجمة أكثر من ٢٠٠ مادة إخبارية من الإنكليزية إلى معظم اللغات الرسمية الأخرى. وستبذل جهود لجعل المحتوى متاحا باللغات الرسمية الخمس الأخرى مع تزايد الاهتمام بالموقع الشبكي للمجلس الاقتصادي والاجتماعي.

٥٢ - وتصدر المنشورات المنهجية عن الإحصاءات ووثائق الهيئات التداولية بجميع اللغات الرسمية الست. وتصدر المنشورات الإحصائية الدورية، مثل الحوليات الإحصائية، بلغتي العمل، الإنكليزية والفرنسية، بينما تترجم الدول الأعضاء من حين إلى آخر المنشورات الإحصائية الأخرى أو الوثائق ذات الأهمية الاستراتيجية إلى لغات غير رسمية.

٥٣ - وأجرى فريق من عدة كيانات للأمم المتحدة، بقيادة شعبة التنمية المستدامة التابعة للإدارة، مشاورات متعددة اللغات على شبكة الإنترنت بالإسبانية والإنكليزية والصينية لدعم إعداد "تقرير التنمية المستدامة على الصعيد العالمي". وسيضاف المزيد من اللغات في الوقت المناسب. ويعد منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات وشُعب أخرى تابعة للإدارة، في أحيان كثيرة، واثق وبيانات أخرى موجهة إلى الدول الأعضاء بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية.

٥٤ - وعملا على زيادة تعزيز تعدد اللغات في إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية، تستطلع الإدارة بدائل مبتكرة وفعالة من حيث التكلفة لخدمات الترجمة التحريرية، بما في ذلك دعم المترجمين المتطوعين عن طريق شبكة برنامج متطوعي الأمم المتحدة وبرامجيات الترجمة التحريرية. وما برح الأمر يقتضي توطيد كلا الخيارين من أجل تحقيق معايير الترجمة التحريرية. وعلاوة على ذلك، تستخدم الإدارة بصورة متزايدة المواد البصرية والمتعددة الوسائط، من قبيل الفيديوهات والرسوم البيانية، التي تتطلب قدرا أقل من الترجمة التحريرية. وستواصل الإدارة أيضا التماس الدعم من الدول الأعضاء والجامعات للمساعدة في ترجمة محتوى الموقع الشبكي والمنشورات والمواد التدريبية.

### ٤ - مكتب الأمم المتحدة في جنيف

٥٥ - يُعتبر مكتب الأمم المتحدة في جنيف من أكبر مراكز المؤتمرات في العالم وأكبر مكتب تابع للأمانة العامة خارج المقر، مما دفعه إلى مضاعفة جهوده الرامية إلى تعزيز تعدد

اللغات في جميع جوانب الأعمال التي يضطلع بها. وتُعقد جميع الاجتماعات الرسمية في قصر الأمم مع توفير الترجمة الشفوية باللغات الرسمية الست. ففي عام ٢٠١٣، قدم المكتب الترجمة الشفوية في ٢٧٢٧ اجتماعاً، وأجرى ترجمة أو تحرير أكثر من ٣٥٠.٠٠٠ صفحة من الوثائق التي أُنتجت في أكثر من ٥٠ مكتبا.

٥٦ - وينشر الموقع الشبكي لمكتب الأمم المتحدة في جنيف محتواه بالكامل بلغتين، إذ تعرض المعلومات بالفرنسية والإنكليزية. وسيضم قريباً بوابة خاصة تعنى بتعدد اللغات، مع برامج للترجمة الشفوية والترجمة التحريرية والتدريب اللغوي ووصلات مفيدة أخرى. وقد أطلق المكتب في عام ٢٠١٤ موقعاً جديداً على الشبكة الداخلية للموظفين التابعين له، ونُشرت المعلومات فيه باللغتين الفرنسية والإنكليزية.

٥٧ - وتصدر دائرة الأمم المتحدة للإعلام في جنيف موجزات باللغتين الفرنسية والإنكليزية عن اجتماعات مجلس حقوق الإنسان ومؤتمر نزع السلاح، تستخدم على نطاق واسع من قبل المندوبين والصحفيين وممثلي المنظمات غير الحكومية. وقد أنتجت دائرة الإعلام في عام ٢٠١٢ فيلماً بعنوان "وحدة العمل في الأمم المتحدة في جنيف" باللغتين الفرنسية والإنكليزية، بالإضافة إلى ترجمته إلى اللغتين الروسية والبرتغالية على يد المركزين الإعلاميين التابعين للأمم المتحدة في موسكو وفي ريو دي جانيرو بالبرازيل. وفي عام ٢٠١٤، شرع المدير العام بالنيابة لمكتب الأمم المتحدة في جنيف في نشر مدونات تتعلق بعمل الأمم المتحدة في جنيف، باللغات الإنكليزية والفرنسية والإسبانية والألمانية، مما أتاح الوصول إلى جمهور واسع النطاق.

٥٨ - ومنذ أيلول/سبتمبر ٢٠١٢، قدم برنامج التدريب اللغوي في مكتب الأمم المتحدة في جنيف تدريباً لغوياً في اللغات الرسمية الست إلى ما مجموعه ٣٧٩ ٥ طالباً في ٥٢٤ دورة تدريبية. وقد أنشئت ستة مواقع شبكية جديدة تضم إحالات إلى موارد ومعلومات عن برامج تعليم اللغات الست. وبالإضافة إلى ذلك، أعيد تصميم برامج تعليم اللغات الروسية والصينية والعربية لتحسين تلبية احتياجات المشاركين في تعلم اللغات، بما في ذلك تنظيم دورة تدريبية للمترجمين الشفويين الذين يستعملون اللغة الروسية كلغة ثالثة، من أجل تقديم الدعم للعمل الذي تقوم به شعبة إدارة المؤتمرات.

٥٩ - وتتعهد مكتبة مكتب الأمم المتحدة في جنيف مجموعة غنية وهامة من الناحية التاريخية، تشمل ١٢٣ لغة. وتتعاون هذه المكتبة مع مكتبة داغ همرشولد، في برنامج مشترك، من أجل رقمنة ملاحق "الوثائق الرسمية للجمعية العامة"، وتعمل حالياً على إتمام رقمنة هذه الوثائق باللغات الروسية والصينية والعربية.

## ٥ - مكتب الأمم المتحدة في فيينا

٦٠ - في عام ٢٠١٣، واصلت دائرة إدارة المؤتمرات، التابعة لمكتب الأمم المتحدة في فيينا، تطوير نظام مصمم خصيصاً للترجمة التحريرية بمساعدة الحاسوب في الأمم المتحدة، بعنوان eLUNa ("لغات الأمم المتحدة")، اعتمدته إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، في إطار تكامل إدارتها للمؤتمرات على الصعيد العالمي. ونظام eLUNA مندمج مع مشروع gText الذي أنشأته إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، والذي يشمل خدمات إدارة الوثائق والمصطلحات والترجمة التحريرية بمساعدة الحاسوب. وفي عام ٢٠١٤، أصبح مكتب الأمم المتحدة في فيينا محورياً لتطوير أدوات الاستعانة بالحاسوب ذات الصلة باللغات والوثائق لهذه الإدارة.

٦١ - وتلتزم دائرة الأمم المتحدة للإعلام في فيينا، بصفتها دائرة الإعلام لكل من سلوفاكيا وسلوفينيا والنمسا وهنغاريا، بإنتاج المواد الإعلامية باللغات الألمانية والسلوفاكية والسلوفينية والهنغارية، بالإضافة إلى اللغة الإنكليزية، من أجل الوصول إلى أوسع جمهور ممكن.

## ٦ - مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة

٦٢ - يستخدم مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة شبكة مكاتبه الميدانية وخدمات البحوث والخدمات الاستشارية الموجودة في المقر لتزويد الدول الأعضاء بالمساعدة التقنية والخدمات ذات الصلة بجميع اللغات الرسمية للأمم المتحدة. فعلى سبيل المثال، أصدر المكتب وثائق البرامج المنظمة للأنشطة التنفيذية بلغة أو لغتين، حسب الاقتضاء، إذ صدرت باللغتين الإسبانية والإنكليزية في أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، وبالإنكليزية والفرنسية في غرب أفريقيا، وبالإنكليزية والعربية في غرب آسيا.

## ٧ - اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا

٦٣ - اعتمدت اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)، منذ إنشائها، ثلاث لغات عمل هي: الإنكليزية والعربية والفرنسية. وقد اتخذت الإسكوا تدابير ملموسة ترمي إلى تشجيع تعدد اللغات من أجل الإبلاغ عن الأولويات والقضايا الإقليمية، وتكفل الترجمة التحريرية إلى اللغة العربية للمعلومات والمواد التقنية الصادرة عن المنظمات الأخرى، مثل أدلة التدريب والتقارير المواضيعية والمواد الترويجية للقيم والمشاريع العالمية.

٦٤ - وقد اتخذت الإسكوا مجموعة من التدابير الرامية إلى تعزيز تعدد اللغات في تكوين مواردها البشرية، وهي تحرص على اجتذاب وتعيين موظفين من مجموعة متنوعة من

الخلفيات اللغوية. وتصدر الإعلانات عن الوظائف الشاغرة باللغتين الإنكليزية والفرنسية، وفي بعض الأحيان باللغة العربية. ويُشترط في المرشحين لأي وظيفة شاغرة أن يتحدثوا بطلاقة بلغتين على الأقل، وتُعتبر معرفة لغات إضافية من اللغات الرسمية للأمم المتحدة ميزة. وتوفر الإسكوا دورات منتظمة لجميع الموظفين باللغات الإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية بالتعاون مع معاهد أكاديمية محترفة في مركز العمل.

٦٥ - وفي جميع الاجتماعات الحكومية الدولية، واجتماعات أفرقة الخبراء التي تعقدتها اللجنة، تُقدم خدمات الترجمة الفورية، باللغتين الإنكليزية والعربية، وأحياناً باللغة الفرنسية، فضلاً عن الترجمة إلى اللغات الرسمية الأخرى حسب الحاجة. وتصدر النشرات الصحفية بشأن أنشطة الإسكوا ومناسباتها باللغتين الإنكليزية والعربية، وفي بعض الأحيان باللغة الفرنسية. ويجري بانتظام تحديث الموقع الشبكي للإسكوا، باللغتين الإنكليزية والعربية. وبالإضافة إلى ذلك، تحتفظ الإسكوا بموقع لها في وسائل الإعلام الاجتماعي باللغتين الإنكليزية والعربية.

#### ٨ - اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ

٦٦ - تطلع اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ بمهمة تقديم نوعية عالية من الخدمات اللغوية بلغات عملها الأربع، وهي: الإنكليزية والروسية والصينية والفرنسية. ورغم أن اللجنة تصدر منشوراتها في الوقت الراهن باللغة الإنكليزية فقط، فإنها تترجم موجز منشورها الرئيسي، المعنون "دراسة الحالة الاقتصادية والاجتماعية في آسيا والمحيط الهادئ"، إلى لغات العمل الثلاث الأخرى. وبالإضافة إلى ذلك، تُترجم بعض النشرات الصحفية والبيانات التي أدلى بها الأمين التنفيذي إلى اللغتين الروسية والصينية، حسب الاقتضاء.

٦٧ - وفي الوقت الراهن، ما زال الموقع الشبكي للجنة أحادي اللغة، ولكنه يخضع لتغييرات لكفالة أن يصبح أكثر تفاعلاً مع احتياجات الدول الأعضاء. وقد يعني ذلك في نهاية المطاف أن بعض البرامج الرئيسية على الأقل ستكون متاحة باللغات الرسمية الأخرى كذلك.

٦٨ - ودعماً لقرار الجمعية العامة ٢٩٢/٦٧، توفر اللجنة للموظفين دورات لغوية على مدار السنة، بالإضافة إلى امتحانات الكفاءة اللغوية.

## ٩ - اللجنة الاقتصادية لأفريقيا

٦٩ - تكمن قوة اللجنة الاقتصادية لأفريقيا (الإيكا) في جعل المعارف متاحة للجمهور على أوسع نطاق ممكن، وذلك من خلال تعزيز التنمية الاقتصادية والاجتماعية لدولها الأعضاء الـ ٥٤. وبالنظر إلى تعدد اللغات في البلدان الأفريقية، فإن التكافؤ بين اللغات يؤدي دوراً محورياً في هذه الجهود. وتمثلت إحدى السياسات الأولى التي أُبعت في سياق عملية إعادة تشكيل ملامح اللجنة الاقتصادية لأفريقيا، التي بدأت في أيلول/سبتمبر ٢٠١٢، في اشتراط نشر جميع التعميمات الإعلامية والإعلانات في وقت واحد باللغتين الإنكليزية والفرنسية. وقد نُشر أيضاً محتوى الموقع الشبكي للجنة، بما في ذلك صفحات iSeek، بكلتا اللغتين. ومنذ آذار/مارس ٢٠١٣، أصدرت اللجنة جميع البلاغات الموضوعية، من قبيل النشرات الصحفية والمعلومات المستكملة والإخطارات الإعلامية، بكلتا لغتي العمل. وبالإضافة إلى ذلك، فإن الإعلانات المتعلقة بالمناسبات التي تنظمها اللجنة أو التي تشارك فيها قد أُتيحَت على الموقع الشبكي بكلتا اللغتين. وينطبق الأمر نفسه على الإعلانات عن الوظائف الشاغرة واللافئات والملصقات والجدول الزمني للمناسبات الذي يجري تحديثه بانتظام.

٧٠ - وفيما يتعلق باللغة العربية، فإن المادة ٣١ من النظام الداخلي الأصلي للجنة الاقتصادية لأفريقيا، المعتمد في عام ١٩٥٨، تنص على أن اللغات الإنكليزية والعربية والفرنسية هي لغات العمل في اللجنة. وفي غياب تعريف واضح لعبارة "لغات العمل"، وبسبب القيود المتصلة بالموارد، فإن اللغة العربية لا تُستخدم إلا في الدورات السنوية للجنة وللجنة الخبراء الحكومية الدولية التابعة للمكتب دون الإقليمي لشمال أفريقيا، الكائن في الرباط.

٧١ - وقد تم الأخذ باللغة البرتغالية كلغة عمل خلال الدورة السنوية للجنة في عام ٢٠٠٨، حيث يوفر الاتحاد الأفريقي خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية إلى اللغة البرتغالية.

## ثالثاً - تعدد اللغات والاتصال

## ألف - الاتصال الداخلي

٧٢ - تتعهد الشبكة الداخلية للأمم المتحدة، iSeek، وبوابة الدول الأعضاء، deleGATE (وهي شبكة داخلية خاصة بالمندوبين في نيويورك)، صفحات باللغتين الإنكليزية والفرنسية،

حيث تُنشر جميع المقالات باللغتين في وقت واحد. وقد نُقل كلا الموقعين الشبكيين إلى نظام جديد لإدارة المحتوى، يتيح إدارة أكثر كفاءة لكلا اللغتين.

#### باء - الإعلام والتوعية

٧٣ - ضاعفت إدارة شؤون الإعلام جهودها الرامية إلى إيجاد طرق مبتكرة لتوفير المعلومات في المواقع الشبكية التي تديرها بجميع اللغات الرسمية الست. وخلال الفترة المشمولة بالتقرير، تحققت بعض المكاسب في تضييق الفجوة الفاصلة بين المحتوى باللغة الإنكليزية وباللغات الرسمية الأخرى. وأنشأ قسم الخدمات الشبكية بالإدارة موقعاً لإدارة الشبكة، يقدم إرشادات موجهة إلى جميع المواقع الشبكية للأمم المتحدة، بما في ذلك الحد الأدنى لمعايير تعدد اللغات.

٧٤ - وقدمت الإدارة أيضاً الدعم إلى العديد من الإدارات والمكاتب الأخرى في الأمانة العامة لإنشاء مواقع شبكية جديدة، امتثالاً للمعايير المقررة، مثل تقديم الدعم الكامل لتعدد اللغات من خلال الكتابات المزدوجة الاتجاه. وحثت الإدارة الإدارات التي تقيم المواقع الشبكية على النظر في توفير الموارد التي ستلزم للصيانة والتحديث في جميع اللغات الرسمية الست. وبالإضافة إلى ذلك، أصرت الإدارة على كفالة اعتبارات تيسير الوصول بصفة أساسية، بالإضافة إلى الحاجة إلى تعزيز الاتساق في التصميم والقدرات الوظيفية. وحققت إدارة المواقع الشبكية مكاسب هامة، حيث أصبحت معظم الإدارات المتعاملة مع الإدارة تدرك حالياً الحاجة إلى العمل مع الإدارة من أجل إنشاء وجود لها في جميع اللغات الرسمية الست. وتعمل الإدارة على تحقيق الترشيح في المواقع التي تصممها وتقوم بصيانتها، وقد اتخذت خطوات هامة في هذا الاتجاه منذ عام ٢٠١٢.

٧٥ - وأنشئت عدة مواقع شبكية جديدة وأعيد تصميمها منذ صدور التقرير الأخير بشأن تعدد اللغات، ويجري تشغيلها بجميع اللغات الرسمية الست. فعلى سبيل المثال، أعيد تصميم الموقع الشبكي لمجلس الأمن بمساعدة من الإدارة في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢. وفي مبادرة أخرى بدأت تحقق نتائج إيجابية، أتاحت الاتفاقات التي عُقدت مع الجامعات ترجمة كميات كبيرة من المواد إلى الصينية والإسبانية. ويجري السعي إلى عقد اتفاقات مماثلة بشأن اللغات الأخرى. فقد أنشأت الوحدة الصينية، مثلاً، أكثر من ٢٠ موقعاً جديداً يُعنى بالمسائل الرئيسية، مثل حقوق الإنسان، والسكان، والجريمة والفساد، والتنمية، والحد من الكوارث.

٧٦ - وشهدت التغطية المباشرة للمناقشة العامة السنوية للجمعية العامة تطورات جديدة في عام ٢٠١٣: إذ تعزز البث الشبكي للأمم المتحدة، بحيث أتيح الاطلاع على كل بيان

يُدى به في قاعة الجمعية العامة بجميع اللغات الرسمية الست. وقد وسعت الإدارة نطاق خدمات بثها الشبكي والتغطية متعددة اللغات، من خلال توفير التغطية المباشرة للاجتماعات والمناسبات بجميع اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة. ويجري حالياً استكشاف إمكانية إتاحة الفيديو حسب الطلب لجميع اجتماعات الأمم المتحدة بجميع اللغات الست، من حيث المتطلبات التقنية والموارد.

٧٧ - وفي الفترة من تموز/يوليه ٢٠١٢ إلى تموز/يوليه ٢٠١٤، سيكون تلفزيون الأمم المتحدة قد أنتج ما يقرب من ١٠٠ من برامج "منجزات الأمم المتحدة" بجميع اللغات الرسمية الست. وفي مبادرة جديدة، يقوم تلفزيون الأمم المتحدة بإنتاج برامج فيديو مكثفة المحتوى، مدة كل منها دقيقتان، وتدعى "قصص من الأمم المتحدة"، بجميع اللغات الرسمية الست. وبدأت الحملة الإخبارية "القرن ٢١" (2st Century) في إعداد حلقات باللغة الصينية، بالإضافة إلى اللغة الفرنسية، بالتعاون مع شبكة الأعمال التجارية الصينية في شنغهاي.

٧٨ - وعن طريق الاضطلاع بجهود مبتكرة لنشر المحتوى على نطاق منظومة الأمم المتحدة، أصبح بالإمكان إيجاد وإدراج محتوى متعدد الوسائط ومتعدد اللغات. وتعاونت الإدارة بصورة وثيقة مع الزملاء في حالات الطوارئ لكفالة إنتاج محتوى سمعي وبصري على الإنترنت وتوزيعه باللغات المناسبة، على سبيل المثال باللغة الفرنسية في جمهورية أفريقيا الوسطى. وبذلت جهود مماثلة لإنتاج محتوى بشأن الجمهورية العربية السورية باللغة العربية، وكذلك لتكثيف محتويات أنتجتها كيانات الأمم المتحدة الأخرى، من قبيل مفوضية حقوق الإنسان.

٧٩ - ولقد ازداد عدد زوار الموقع الشبكي للأمم المتحدة، بجميع لغاته، زيادة كبيرة، حيث ارتفع من ١٥٤ مليون (٢٠١٠-٢٠١٢) إلى ٢٨٠ مليون زيارة لصفحات الموقع الشبكي (٢٠١٣-٢٠١٤). وعلى وجه الخصوص، ارتفع عدد الزوار المنفردين لموقع un.org باللغة الإسبانية من ١١ مليون زائر إلى ما يزيد قليلاً عن ١٥ مليوناً، في حين سجلت النسخة الإنكليزية للموقع زيادة قدرها ثلاثة أضعاف في عدد الصفحات التي تمت زيارتها.

٨٠ - وتواصل إذاعة الأمم المتحدة و"مركز أبناء الأمم المتحدة"، اللذان يجتذبان جمهوراً كبيراً، تغطية الأخبار العاجلة والتقارير والتحقيقات الإخبارية على نطاق منظومة الأمم المتحدة باللغات الرسمية الست، مع إنتاج برامج إذاعية أيضاً باللغات السواحيلية والبرتغالية والأردية والهندية والبنغالية. وتعتمد الإدارات العاملة في مجالات حفظ السلام وحقوق الإنسان والتنمية على القدرة اللغوية للأفرقة الإخبارية التابعة للإدارة، في حين يجري تحديث

الموقع الشبكي للأمين العام، الذي يُعتبر أداة رئيسية لتعزيز تعدد اللغات، بحيث يكون محتواه بجميع اللغات الرسمية الست.

٨١ - وبذلت الإدارة أيضاً جهوداً في بناء وجود للأمم المتحدة في منابر وسائط الإعلام الاجتماعي بجميع اللغات الرسمية الست، وبعده لغات غير رسمية، وذلك بتكليف المحتوى ليتماشى مع المنابر التي تحظى بالشعبية في مختلف المناطق وبمختلف اللغات. وفي جميع منابر الإعلام الرئيسية، يشاهد أكثر من ٩ ملايين شخص رسائل الأمم المتحدة بصورة منتظمة. وسجلت الحسابات باللغة الإسبانية في وسائط الإعلام الاجتماعي نمواً مطرداً منذ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٢، إذ تجاوز عدد المتابعين على موقع "تويتر" رقم الـ ٢٠٠ ٠٠٠ في آذار/مارس ٢٠١٤. أما حساب المنظمة باللغة الفرنسية على موقع فيسبوك، فقد سجل ١٠٠ ٠٠٠ متابع في منتصف نيسان/أبريل، بزيادة بلغت ثلاثة أضعاف مقارنة بنيسان/أبريل ٢٠١٣. وفي الوقت نفسه، أظهرت حسابات المنظمة على وسائط الإعلام الاجتماعي باللغة الروسية نمواً مثيراً للإعجاب، مع زيادة في عدد المشتركين بلغت نسبتها ٦٠٠ في المائة على موقع تويتر، و ١٦٠ في المائة على موقع VKontakte، و ١٥٠ في المائة على موقع فيسبوك. ويجري استخدام وسائط الإعلام الاجتماعي العربية بنشاط لنشر معلومات الأمم المتحدة في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا: إذ يصنف حساب المنظمة باللغة العربية على موقع تويتر حالياً في المرتبة الثالثة خلف اللغتين الإنكليزية والإسبانية، بينما سجل حسابها على موقع فيسبوك ١٠٠ ٠٠٠ مؤيد في أيار/مايو ٢٠١٤، مصنفاً في المرتبة الرابعة بعد الإنكليزية والإسبانية والفرنسية. أما وسائط الإعلام الاجتماعية الصينية، فتحظى بأكبر جمهور حتى الآن. فمع أكثر من ١٠ ٠٠٠ رسالة منشورة في النصف الأول من عام ٢٠١٤، بما في ذلك المقابلات على الهواء مع كبار المسؤولين في الأمم المتحدة، والمشاهير، والشخصيات العامة الهامة، وسفراء النوايا الحسنة التابعين للأمم المتحدة، سجل موقع Weibo للأمم المتحدة أكثر من ٦ ملايين من المتابعين في حزيران/يونيه ٢٠١٤، بزيادة بلغت ٥٠ في المائة مقارنة بعام ٢٠١٣.

٨٢ - وسجّل نشاط وسائط الإعلام الاجتماعي بجميع اللغات الرسمية وعبر جميع المنابر ارتفاعاً إذ عملت الإدارة بنشاط من أجل إقامة شراكات لتعزيز تعدد اللغات على كامل نطاق منظومة الأمم المتحدة. وقدمت أفرقة وسائط الإعلام الاجتماعية التابعة للإدارة الدعم أيضاً للحملات التي قامت بها مختلف أجزاء منظومة الأمم المتحدة، بما في ذلك في إطار مؤثر التنمية البشرية لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، واليوم العالمي للإذاعة، وتقرير "حالة الأطفال في العالم" الذي نشرته منظمة الأمم المتحدة للطفولة. ومن بين أوجه النجاح التي تحققت في الآونة الأخيرة الدراسة الاستقصائية المعنونة "عالمي"، التي عملت مع قسم الخدمات الشبكية لتوسيع نطاق تواصله بإتاحته بعدة لغات.

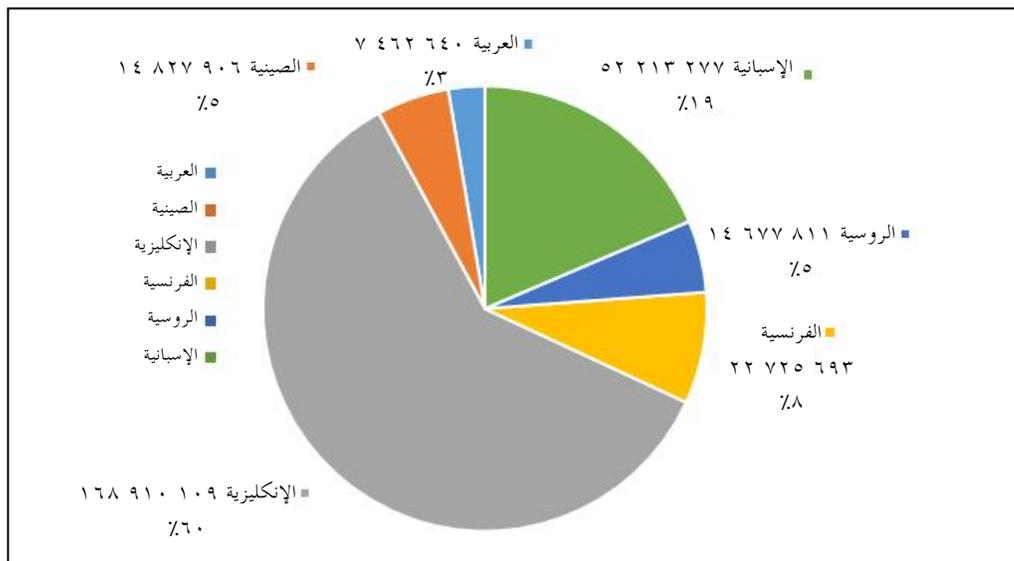
٨٣ - وعموماً، فقد أدت هذه الجهود المتواصلة لتحقيق تعدد اللغات إلى نمو مطرد في التواصل مع عامة الجمهور بإتاحة مواقع شبكية باللغات الرسمية الست، على النحو المبين في الجدول والأرقام الواردة أدناه:

معدلات زيارات المواقع الشبكية للأمم المتحدة مصنفة حسب اللغة من ١ حزيران/يونيه ٢٠١٢ إلى ٢٧ أيار/مايو ٢٠١٤

اللغة	نسبة الزيارات الجديدة	الزيارات	المستخدمون	عدد زيارات الصفحات	الصفحات
العربية	٧١,٦٠	٣١٠٥٢٧٨	٢٢٣٩٥١٦	٧٤٦٢٦٤٠	٢,٤٠
الصينية	٧٤,٣٢	٦٢٩٢٢٢٨	٤٧٤٩٣٢٣	١٤٨٢٧٩٠٦	٢,٣٦
الإنكليزية	٦٠,٤٢	٦٤٤٨٠٦٦٣	٣٩٥٨٠٩٣٢	١٦٨٩١٠١٠٩	٢,٦٢
الفرنسية	٦٣,٧٥	٨٨٨٣٠٩١	٥٧٥٣٣٢٥	٢٢٧٢٥٦٩٣	٢,٥٦
الروسية	٦٣,٧٨	٦٨٤٧٦٢٠	٤٤٢٠٩١٢	١٤٦٧٧٨١١	٢,١٤
الاسبانية	٧٠,٨٩	٢٥٠٠٥٢٤٣	١٧٩١٢٧٣٣	٥٢٢١٣٢٧٧	٢,٠٩
المجموع		١١٤٦١٤١٢٣	٧٤٦٥٦٧٤١	٢٨٠٨١٧٤٣٦	٢,٣٦

#### الشكل الأول

زيارات المواقع الشبكية للأمم المتحدة مصنفة حسب اللغة من ١ حزيران/يونيه ٢٠١٢ إلى ٢٧ أيار/مايو ٢٠١٤



٨٤ - وتعززت القدرات اللغوية لمركز موارد المنظمات غير الحكومية التابع لإدارة شؤون الإعلام للرد على الاستفسارات الواردة من المنظمات غير الحكومية لتشمل جميع اللغات الرسمية الست، إلى جانب الألمانية، والأوكرانية، والإيطالية، والبرتغالية. وواصلت الإدارة تجهيز طلبات الانتساب إليها باللغات الإنكليزية والإسبانية والفرنسية. وصدرت المذكرة المفاهيمية التي أُعدت بمناسبة المؤتمر السنوي الخامس والستين لإدارة شؤون الإعلام/المنظمات غير الحكومية المعقود في آب/أغسطس ٢٠١٤، باللغات الرسمية الست وكذلك بلغة بريبل للمكفوفين.

#### استعراض المواقع الشبكية للأمانة العامة للأمم المتحدة

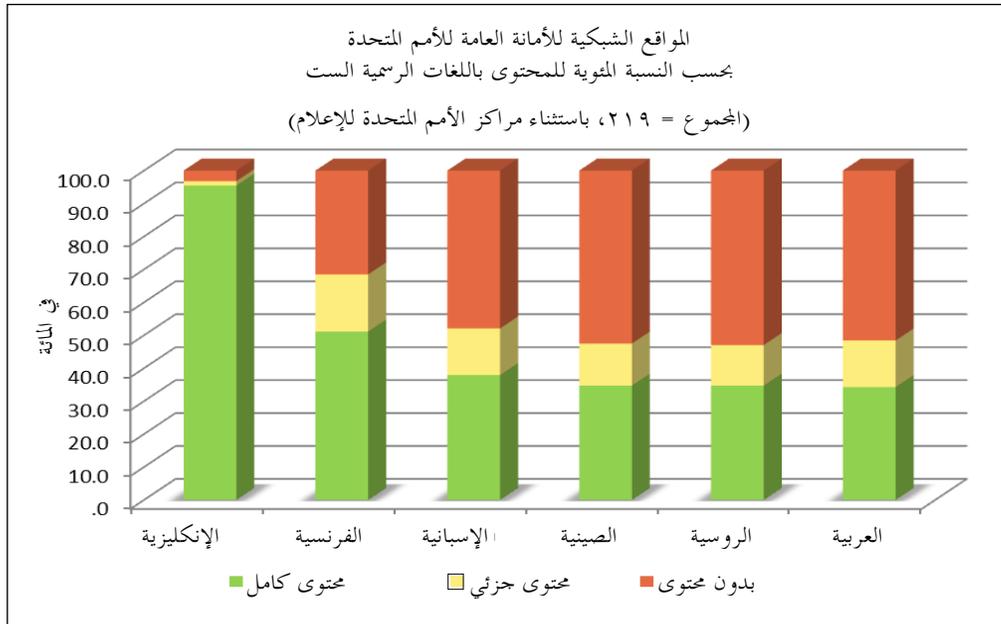
٨٥ - تلبية للطلب الوارد في القرار ٢٩٢/٦٧، أُجري استعراض مواقع الأمم المتحدة الشبكية يُقيّم التفاوت بين اللغات الرسمية من حيث المحتوى، ويبيّن حالة محتواها باللغات غير الرسمية. وتألّف الاستعراض من تقييم ذاتي أعدته المكاتب المعنية في الأمانة العامة للأمم المتحدة. واقتصر هذا التقييم على المواقع الشبكية الموجهة لجهات خارجية وعكس حالتها حتى منتصف عام ٢٠١٤.

٨٦ - وفي المجموع، شمل الاستعراض ٢٧٢ موقعا شبكيا على كامل نطاق الأمانة العامة، بما في ذلك مواقع اللجان الإقليمية، و ٥٣ مركزا من مراكز الإعلام التابعة للأمم المتحدة. وخلص الاستعراض إلى أن مستوى تقيّد مواقع الأمم المتحدة الشبكية بتعدد اللغات عال، وإن كان ذلك بدرجات متفاوتة، بحسب توافر الموارد أساسًا. وفي ما يخص الكيانات التي قدمت تقارير، كان كامل محتوى ٧٤ موقعا شبكيا متاحا بجميع اللغات الرسمية الست. وهذا يعني أنه باستثناء المواقع الشبكية لمركز الأمم المتحدة للإعلام، المعفاة من اشتراط استخدام جميع اللغات الرسمية الست، أكثر من ثلث المواقع الشبكية (٣٤ في المائة) متاحة بجميع اللغات الرسمية. ويستخدم ما مجموعه ٢٥ موقعا شبكيا لغات غير رسمية، وبلغ عدد اللغات المستخدمة في بعضها ١٠ لغات. وخلص الاستعراض أيضا إلى أن هناك ١٧٣ موقعا من المواقع الشبكية متاحا بلغتين أو أكثر، بما في ذلك بلغات غير رسمية.

٨٧ - وكانت اللغة الإنكليزية هي اللغة الأكثر شيوعا تليها الفرنسية ثم الإسبانية، على النحو المبين في الشكل الوارد أدناه.

## الشكل الثاني

استقصاء تعدد اللغات في سنة ٢٠١٤



وكشف الاستقصاء أيضا عن بدائل عملية تختارها المكاتب لضمان إتاحة محتوى الموقع الشبكي بعدد أكبر من اللغات. وتشمل هذه البدائل إبرام اتفاقات مع جامعات.

٨٨ - ومع أن نتائج الاستقصاء توفر مؤشرات مرجعية لحالة تعدد اللغات في مواقع الأمم المتحدة الشبكية، يتعين جمع المزيد من البيانات وإجراء تحليلات إضافية لتتبع التقدم المحرز والتحديات الماثلة والنهج المبتكرة لمواصلة تدارك التفاوت بين اللغات.

## جيم - الوثائق والمنشورات

٨٩ - تعرض إدارة شؤون الإعلام منشورات الأمم المتحدة للبيع بجميع اللغات الرسمية. وخلال الفترة المشمولة بالتقرير، تم التوقيع على ٤٥ عقدا لإصدار منشورات فردية من منشورات الأمم المتحدة. وأسفرت اتفاقات الترجمة عن إصدار طبعات بلغات إضافية عددها ١١ لغة للعديد من المنشورات الرئيسية باللغات البنغالية، والبهاسا الإندونيسية، والتركية، والروسية، والصينية، والعربية، والفرنسية، والكورية، واللاتفية، واليابانية، واليونانية، ويتوافر العديد من هذه المنشورات إلكترونيا. وأسهمت اتفاقات الترخيص في التعريف بالمنظمة على الصعيد العالمي بإصدار نحو ١٩ ٠٠٠ نسخة مطبوعة إضافية وأكثر من ١٨ ٠٠٠ صفحة

إلكترونية. وقامت الإدارة أيضا بزيادة عدد اللغات التي تصدر بها منشوراتها الرئيسية المعروضة على موقعها للتجارة الإلكترونية، وكذلك عن طريق الموزعين المحليين.

٩٠ - وخلال الفترة المشمولة بهذا التقرير أيضا، أصبحت الطباعات السابقة من المنشور الرئيسي المعنون "حقائق أساسية عن الأمم المتحدة" متاحة باللغة الأذرية، والإسبانية، والإيطالية، والهندية، والهنغارية، وستصدر قريبا النسختان الكورية والعربية؛ وقد أتيح إصدار النسخة العربية بفضل مساهمة من الإمارات العربية المتحدة. ومع أن حويلة الأمم المتحدة، وهي الوثيقة المرجعية التي تتضمن الأنشطة السنوية للمنظمة وشواغلها، متاحة بالكامل باللغة الإنكليزية فقط، فإن النسخة الإلكترونية لحوجز الحويلة تتضمن مقدمات الفصول من حويلات مختارة باللغات الرسمية الست جميعها، وهي من إعداد أفرقة مترجمين متطوعين. أما مجلة وقائع الأمم المتحدة، وهي مجلة فصلية تصدرها الأمم المتحدة، فهي متاحة بالإنكليزية والفرنسية، بالشكلين المطبوع والإلكتروني. وقد أعاققت قلة الموارد المتاحة إصدار النسخ الإلكترونية بلغات رسمية أخرى، باستثناء صدور مجموعة مختارة من الطباعات باللغة الإسبانية، وعددين باللغة الكورية. أما التطبيق متاح للهواتف المحمولة المعنون "تقويم المناسبات التي تحتفل بها الأمم المتحدة: تحقيق إنجازات فعلية" الذي يتضمن معلومات عن المناسبات التي تحتفل بها الأمم المتحدة وعن إنجازاتها، فهو متاح بجميع اللغات الرسمية الست، وكذلك بلغة الباهاسا الإندونيسية، وهذه الترجمات من إعداد أفرقة مترجمين متطوعين. وسيصدر منشور تعليمي جديد تحت عنوان "العمل من أجل نزع السلاح: ١٠ أشياء يمكنك أن تقوم بها" باللغة الكورية. وهناك مناقشات جارية مع جامعة في اليابان لإصدار المنشور باللغة اليابانية.

٩١ - وتصدر الأغلبية العظمى من المنتجات التي تعدها وحدة التصميم البياني التابعة للإدارة، مثل الرموز، والشعارات، وتصاميم المواد الصحفية، والملصقات والمنشورات، بعدة لغات.

## دال - مراكز الأمم المتحدة للإعلام

٩٢ - تجسّد الشبكة التي تضم ٦٣ مركزا من مراكز الأمم المتحدة للإعلام روح تعدد اللغات إلى جانب توفير وصلة مرئية متاحة لعامة الجمهور تتيح التواصل باللغة الإنكليزية وباللغات المحلية. وإضافة إلى عملها بخمس من اللغات الرسمية الست، أصدرت مراكز

الأمم المتحدة للإعلام في عام ٢٠١٣، منتجات و مواد ترويجية مطبوعة ومتعددة الوسائط بـ ٤٠ لغة. وتتعد مراكز الإعلام أيضا مواقع شبكية بـ ٣٠ لغة محلية<sup>(١)</sup>.

٩٣ - ونظرا للتطور الذي شهدته تكنولوجيا المعلومات الجديدة، كُتفت مراكز الإعلام استخدامها للمواقع الشبكية وأدوات وسائط الإعلام الاجتماعي. وحتى الآن، أصبح لدى ٤٨ مركزا من مراكز الإعلام حسابات على موقع فيسبوك ولدى ٤٠ مركزا حسابات على تويتر، من بينها ما لا يقل عن ١٧ حسابا بلغات غير اللغة الإنكليزية. ولدى ٢٩ مركزا حسابات على موقع يوتيوب، من بينها ١١ حسابا بلغات غير اللغة الإنكليزية<sup>(٢)</sup>.

٩٤ - وواصلت مراكز الإعلام التفاعل مع الجمهور باللغات المحلية عن طريق وسائل الإعلام التقليدية مثل البرامج الإذاعية والتلفزيونية. وأسهمت مراكز الإعلام أيضا في ترجمة ونشر مقالات الرأي الصادرة عن الأمين العام وغيره من كبار مسؤولي الأمم المتحدة في وسائط الإعلام المحلية. فعلى سبيل المثال، صدر مقال رأي بقلم الأمين العام بعنوان ”حركة عالمية من أجل التغيير“، بشأن مؤتمر الأمم المتحدة للتنمية المستدامة، الذي عُقد في ريو دي جانيرو، البرازيل، خلال الفترة من ٢٠ إلى ٢٢ حزيران/يونيه ٢٠١٢، في حوالي ٦٤ وسيلة من وسائل الإعلام في ٤٢ بلدا وتُرجم إلى ٢٢ لغة.

٩٥ - وبسبب قلة الموارد المتاحة، تُقيم مراكز الأمم المتحدة للإعلام، شركات مع مؤسسات تعليمية، للاستفادة من خدمات المتدربين لإنتاج المواد باللغات المحلية، كما تشرك أفرقة الأمم المتحدة القطرية أو فريق الأمم المتحدة للاتصالات لتقاسم تكاليف طباعة المنشورات باللغات المحلية. وبمساعدة ٢٠ متدربا، تمكّن مركز الأمم المتحدة للإعلام في جاكارتا من ترجمة ١٤٠٠ وثيقة من وثائق الأمم المتحدة في عام ٢٠١٣. وأقام مركز الأمم المتحدة الإقليمي للإعلام في بروكسل ترتيبا مع جامعات رئيسة بحيث يعمل طلاب اللغات فيها كمتدربين عن بعد وهم يقومون بترجمة وثائق الأمم المتحدة مقابل الحصول على ساعات دراسية معتمدة.

(١) الأرمينية، والألمانية، والأوردية، والأوزبكية، والأوكرانية، والأيسلندية، والإيطالية، والباهاسا الإندونيسية، والبرتغالية، والبنغالية، والبولندية، والبييلوروسية، والتركية، والتشيكية، والجورجية، والداغرية، والسلوفاكية، والسلوفينية، والسواحيلية، والسويدية، والفارسية، والفنلندية، والكازاخستانية، والملاغاشية، والنرويجية، والهندية، والهنغارية، والهولندية، واليابانية، واليونانية.

(٢) الأرمينية، والإسبانية، والأوكرانية، والبرتغالية، والتشيكية، والعربية، والفارسية، والفرنسية، والكازاخستانية، والروسية، واليابانية.

## هاء - الاحتفالات بالمناسبات الدولية

٩٦ - بمناسبة الاحتفال بالذكرى السنوية لليوم الدولي لإحياء ذكرى ضحايا الرق وتجارة الرقيق عبر المحيط الأطلسي، تم إعداد موقع شبكي ومواد توعية باللغات الرسمية الست. كما عُرضت ملصقات وبطاقات بريدية باللغتين البرتغالية والسواحيلية في عام ٢٠١٣، وبلغت الكريول الهايتية في عام ٢٠١٤. واتصل طلاب في نيويورك بمواقع في فرنسا والسنغال في عام ٢٠١٣، وفي هايتي والسنغال في عام ٢٠١٤، تتضمن ترجمة شفوية إلى اللغة الفرنسية. وعرض المهرجان السينمائي المعنون "تذكر الرق" لعام ٢٠١٤ أفلاما باللغات الإسبانية والإنكليزية والفرنسية والولوف. وتضمنت الأنشطة المنظمة في إطار شراكة مع المنظمة الدولية للفرانكفونية إلقاء أشعار باللغة الفرنسية في عام ٢٠١٣، وعرض أفلام ومناقشات باللغتين الإنكليزية والفرنسية في عام ٢٠١٤. ونظمت الإدارة أنشطة خاصة في المقر لإحياء الأشهر بمختلف اللغات. وقام مركز الأمم المتحدة للإعلام في أنقرة بتنظيم معرض متنقل بعنوان "تذكر الرق" عُرض باللغة التركية، وقام مركز الأمم المتحدة للإعلام في ريو دي جانيرو، البرازيل، بنفس الشيء باللغة البرتغالية، بينما قام مركز الأمم المتحدة للإعلام في جاكرتا بترجمة وعرض شريط الفيديو الذي أعدته منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة والمعنون "طرق الرقيق: رؤية عالمية" إلى لغة الباهاسا الإندونيسية. وإضافة إلى ذلك، لم تنقطع مراكز الأمم المتحدة للإعلام منذ سنة ٢٠٠٠ عن الاحتفال باليوم الدولي للغة الأم من أجل التوعية بالتنوع اللغوي والثقافي وبتعدد اللغات.

٩٧ - ويتواصل تحديث وصيانة جميع المواقع الشبكية التي تحيي ذكرى الاحتفالات الدولية باللغات الرسمية الست. وخلال الفترة المشمولة بالتقرير، تم إعداد أكثر من ١٠ مواقع إلكترونية جديدة للاحتفال بذكرى هذه المناسبات.

## واو - خدمات الزوار

٩٨ - تواصل وحدة الجولات المصحوبة بالمرشدين التواصل مع جمهور دولي عريض بعرض جولات بصحبة مرشدين متعددة اللغات في المقر بجميع اللغات الرسمية الست، وكذلك باللغات الألمانية والإيطالية والبرتغالية والكورية والسويدية واليابانية. وإضافة إلى ذلك، تُعرض هذه الجولات في جميع مقار مراكز عمل الأربعة بلغات إضافية، وأكثرها شعبية اللغات الألمانية، والإيطالية، والبرتغالية، والسلوفاكية، والسلوفينية، والسواحيلية، والكورية، والهنغارية، واليابانية. وتنظم الإدارة كذلك الإحاطات الإعلامية التي يقدمها مسؤولو الأمم المتحدة باللغات الرسمية الست، وأيضا باللغة الألمانية والإيطالية والبرتغالية والكورية واليابانية.

وفي عام ٢٠١٤، تم إطلاق بوابة جديدة للزائرين بعد إعادة تصميمها بخمس لغات رسمية، وستصبح متاحة باللغة العربية قريباً.

#### زاي - التوعية التثقيفية

٩٩ - نظمت مبادرة الأمم المتحدة للتأثير الأكاديمي، بالاشتراك مع شركة ELS للخدمات اللغوية (ELS Language Services Inc.) مسابقة دولية للطلاب لكتابة المقالات. وكان على المشاركين الذين يناهز عددهم ٤٠٠٠ شخص من ١٢٨ بلدا كتابة مقال بلغة من اللغات الرسمية الست التي لا تكون لغتهم الأم أو لغة تعليمهم الرئيسية. وتم إطلاق موقع شبكي جديد لمبادرة الأثر الأكاديمي للأمم المتحدة باللغات الرسمية الست بفضل إقامة ترتيبات شراكة مع المؤسسات الأعضاء في مبادرة الأمم المتحدة للتأثير الأكاديمي.

١٠٠ - وأصدر برنامج الأمم المتحدة للتوعية بمحرقة اليهود التابع للإدارة عددا من الموارد التثقيفية باللغات الرسمية الست، من بينها المجلد الثاني من "يومية ورفقات المناقشات"، وقرص فيديو رقمي تثقيفي بعنوانين فرعية باللغة البرتغالية والتشيكية واليابانية. وتضمنت المواد أيضا سلسلة من الملصقات، ودليلا دراسيا، ونشرات، وعرض فيلم باللغات الإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية. ونشر البرنامج مجموعة أخرى من الملصقات التي أعدها طلاب يدرسون التصميم باللغات الإسبانية والإنكليزية والروسية والفرنسية. ويمكن الاطلاع على هذه الموارد على الموقع الشبكي، وهي متاحة بجميع اللغات الرسمية الست. وإضافة إلى ذلك، قدّم البرنامج إحاطات للطلاب باللغات الإسبانية والإنكليزية والبرتغالية والروسية والفرنسية.

#### حاء - المكتبة

١٠١ - أكملت مكتبة داغ همرشولد رقمنة الوثائق الرسمية للجمعية العامة (بما في ذلك وثائق لجانها الرئيسية) الصادرة في الدورات من الثانية والأربعين إلى السابعة والأربعين وكذلك وثائق الجلسات العامة الصادرة في الدورات من الأولى إلى السابعة والأربعين للجمعية باللغات الإسبانية والإنكليزية والفرنسية. وتعمل مكتبة مكتب الأمم المتحدة في جنيف، التي تتعاون مع مكتبة داغ همرشولد في إطار هذا البرنامج، على إكمال رقمنة سلسلة الوثائق ذاتها باللغات الروسية والصينية والعربية. وهي كذلك بصدد رقمنة الوثائق الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ووثائق لجنة الخبراء المعنية بنقل البضائع الخطرة، والنظام المتوائم على الصعيد العالمي لتصنيف المواد الكيميائية ووسمها، ووثائق اللجنة المعنية بحقوق الإنسان بجميع اللغات الرسمية المتاحة. ويتم تعهّد موسوعة نظام الأمم المتحدة

للمعلومات الببليوغرافية (UNBIS) لفهرسة الوثائق الرسمية للأمم المتحدة وإتاحة الاطلاع عليها بجميع اللغات الرسمية الست. وسيتمكن المستودع الرقمي، وهو حاليا في مرحلة تجريبية، من الاحتفاظ بنسخ رقمية لمحتوى وثائق الأمم المتحدة وسيتضمن بيانات وصفية بجميع اللغات الرسمية الست.

## رابعا - الاستنتاجات والتوصيات

١٠٢ - على النحو المبين في هذا التقرير، واصلت الأمم المتحدة البحث عن سبل مبتكرة لزيادة تواصلها مع شعوب العالم بلغاتها ولتحسين هذه السبل، بما في ذلك بمختلف الأشكال التي يسهل الاطلاع عليها. ويكتسي التواصل مع مختلف فئات الجمهور عن طريق وسائل الإعلام التقليدية والجديدة عبر مختلف المنابر اللغوية أهمية حيوية لإلهام الشعوب التي تخدمها منظمة الأمم المتحدة بأهدافها ومقاصدها وأعمالها وإشراكها في تحقيقها. وواصلت الأمانة العامة بذل قصارى جهودها لإتاحة محتويات رفيعة المستوى وترجمات شفوية وتحريرية عالية الجودة بجميع اللغات الرسمية الست في أوانها. وقد ساعدت برامج ومبادرات التوعية المتعددة اللغات، سواء كانت رسمية أو غير رسمية، على التواصل مع الجماهير في العالم.

١٠٣ - ولا شك في أن توفير منابر إضافية لنشر المعلومات وإتاحة إمكانية أكبر للاطلاع على المعلومات عن طريق التكنولوجيات الجديدة يتطلب تخصيص موارد إضافية حتى تتمكن الإدارات والمكاتب من مواكبة احتياجات الجماهير في شتى المناطق وبمختلف اللغات. وفي حين أن تعزيز تعدد اللغات يظل يمثل أحد المبادئ الرئيسية للأمم المتحدة، فإن التعليقات الواردة من جميع فروع المنظمة قد ركزت على هذه الضرورة، ولا سيما فيما يتعلق بتعهد المواقع الشبكية بعدة لغات. وإضافة إلى ذلك، أعربت بعض الكيانات عن قلقها من أن بعض الحلول المبتكرة ليست بلا تكلفة أو غير فعّالة. فعلى سبيل المثال، تتطلب الاستعانة بالجامعات وغيرها من الشركاء غير الرسميين للترجمة التحريرية تخصيص وقت للإشراف وجهد لضمان الجودة والاتساق في الصياغة، ولا تضمن سرعة الإنجاز الضرورية بالنسبة للأبناء ومحتويات المعلومات التي يجب مراعاة عامل الوقت فيها.

١٠٤ - وفي إطار التشديد على أهمية تعدد اللغات والإعلام، أحاطت لجنة الإعلام في دورتها السادسة والثلاثين علما باقتراح رئيسها إنشاء مجموعة أصدقاء للرئيس بشأن تعدد اللغات لمواصلة العمل مع إدارة شؤون الإعلام لإيجاد السبل المبتكرة الفعّالة والعملية التي يمكن بها معالجة مسألة تعدد اللغات (A/69/21، الفقرة ٢٤). وقد جاءت هذه المبادرة في الوقت المناسب، لأنها تتيح إمكانية توليد وتبادل الأفكار بصراحة وإبداع وواقعية.

١٠٥ - ويوصى بأن تنظر الجمعية العامة في الإحاطة علما بهذا التقرير.